



# DZIENNIK USTAW

## RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 6 sierpnia 2014 r.

Poz. 1043

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 12 czerwca 2014 r.

#### **w sprawie mocy obowiązującej Protokołu o przywilejach i immunitetach Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT), sporządzonego w Darmstadt dnia 1 grudnia 1986 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o ratyfikacji Protokołu o przywilejach i immunitetach Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT)<sup>1)</sup>, sporządzonego w Darmstadt dnia 1 grudnia 1986 r. (Dz. U. z 2014 r. poz. 190) Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej dnia 10 kwietnia 2014 r. ratyfikował wyżej wymieniony protokół.

Zgodnie z art. 24 ust. 3 protokołu wszedł on w życie dnia 5 stycznia 1989 r.

Zgodnie z art. 24 ust. 4 protokołu w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej wszedł on w życie dnia 23 maja 2014 r.

1. Jednocześnie podaje się do wiadomości, że wymienione poniżej państwa stały się stronami protokołu w podanych niżej datach:

|                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| Republika Austrii            | 28 stycznia 1994 r.     |
| Królestwo Belgii             | 20 lutego 1992 r.       |
| Republika Bułgarii           | 30 maja 2014 r.         |
| Republika Chorwacji          | 7 stycznia 2007 r.      |
| Republika Czeska             | 11 czerwca 2010 r.      |
| Królestwo Danii              | 5 stycznia 1989 r.      |
| Republika Estońska           | 21 lipca 2013 r.        |
| Republika Finlandii          | 5 stycznia 1989 r.      |
| Republika Francuska          | 27 grudnia 1989 r.      |
| Republika Grecka             | 17 października 2002 r. |
| Królestwo Hiszpanii          | 27 grudnia 1991 r.      |
| Irlandia                     | 17 września 1993 r.     |
| Republika Litewska           | 28 września 2013 r.     |
| Wielkie Księstwo Luksemburga | 8 sierpnia 2002 r.      |
| Republika Łotewska           | 25 czerwca 2009 r.      |
| Królestwo Niderlandów        | 5 stycznia 1989 r.      |

---

<sup>1)</sup> Tekst Konwencji w sprawie ustanowienia Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT), sporządzonej w Genewie dnia 24 maja 1983 r., został ogłoszony w Dz. U. z 2010 r. Nr 4, poz. 21.

|  |                     |
|--|---------------------|
| Republika Federalna Niemiec  | 9 grudnia 1989 r.   |
| Królestwo Norwegii   | 5 stycznia 1989 r.  |
| Republika Portugalska  | 8 marca 1996 r.     |
| Rumunia  | 29 grudnia 2010 r.  |
| Republika Słowacka   | 23 lutego 2006 r.   |
| Republika Słowenii   | 20 marca 2008 r.    |
| Konfederacja Szwajcarska   | 22 kwietnia 1992 r. |
| Królestwo Szwecji  | 5 stycznia 1989 r.  |
| Republika Turcji   | 2 sierpnia 2000 r.  |
| Węgry  | 7 grudnia 2008 r.   |
| Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej <sup>2)</sup> | 5 stycznia 1989 r.  |
| Republika Włoska   | 29 kwietnia 1993 r. |

2. Do protokołu wymienione poniżej państwa złożyły następujące oświadczenia i zastrzeżenia:

#### **Królestwo Hiszpanii**

Oświadczenie:

„Królestwo Hiszpanii jednoznacznie oświadcza, że zgodnie z art. 20 nie ma obowiązku zwolnienia członków personelu EUMETSAT, do których odnosi się art. 1 lit. f), ze wszystkich zobowiązań wobec służb państwowych, w tym ze służby wojskowej, przewidzianych w art. 10 lit. b).”

Déclaration:

„Le Royaume d’Espagne déclare expressément que, conformément à ce que prévoit l’article 20, il n’est pas tenu de concéder aux fonctionnaires d’EUMETSAT, auxquels se réfère l’article 1 lettre f), l’exemption de toute obligation de fournir un service national, y compris militaire, prévue à l’article 10 lettre b).”

#### **Republika Federalna Niemiec**

Zastrzeżenie:

„Jeżeli chodzi o art. 7 ust. 2, zasady dotyczące dodatkowych zysków z podatków nie mogą wynikać z art. 7, ponieważ wymogi podatkowe i celne określono w sposób wyczerpujący w art. 5. Postanowienia art. 11 lit. d) nie mają zastosowania na terytorium Republiki Federalnej Niemiec.”

Reserve:

„S’agissant de l’article 7 alinéa 2, des bénéfices supplémentaires provenant des taxes ne peuvent être déduits de l’article 7, les prescriptions fiscales et douanières étant régies de manière exhaustive à l’article 5. L’application de l’article 11 lettre d) du Protocole est exclue son territoire.”

#### **Republika Portugalska**

Zastrzeżenie:

„Zwolnienie, o którym mowa w art. 5 ust. 1, dotyczy EUMETSAT w zakresie, w jakim odnosi się ono do jego działalności urzędowej, majątku i dochodów, a także podatków od majątku, przy czym Republika Portugalska jest zobowiązana dokonać stosownej klasyfikacji; obywatele Republiki Portugalskiej i osoby na stałe zamieszkujące na jej

<sup>2)</sup> Protokół ma zastosowanie wyłącznie wobec Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej.

terytorium nie są objęte zwolnieniem przewidzianym w art. 10 lit. g); zwolnienie, o którym mowa w art. 10 lit. h), ma zastosowanie do przywozu mienia w związku z przeprowadzką członków personelu niezamieszkujących na stałe w Republice Portugalskiej; postanowienia art. 23 nie mają zastosowania do sporów, których rozwiązywanie należy do kompetencji portugalskich sądów podatkowych.”

Reserve:

„L'exemption mentionnée a l'article 5 alinéa 1 s'applique à EUMETSAT pour ce qui concerne les activités officielles, son revenu et ses biens ainsi que les impôts sur le patrimoine, le Portugal étant chargé de procéder au classement respectif; les ressortissants nationaux et les personnes établies dans le pays à titre permanent ne sont pas concernés par l'exemption prévue à l'article 10 lettre g); l'exemption mentionnée à l'article 10 lettre h) s'applique à l'importation de biens pour la première installation des fonctionnaires n'ayant pas de résidence permanente au Portugal; les dispositions mentionnées à l'article 23 ne s'appliquent pas aux litiges qui entrent dans la compétence des tribunaux portugais en matière fiscale.”

### **Konfederacja Szwajcarska**

Oświadczenie:

„Konfederacja Szwajcarska uważa, że podatkiem od sprzedaży w rozumieniu art. 5 jest podatek od kupowanych przez EUMETSAT towarów o wartości powyżej 500 franków szwajcarskich.”

Declaration:

„La Suisse considère que l'impôt sur le chiffre d'affaires identifiable, au sens de l'article 5, est celui qui frappe la livraison à EUMETSAT de marchandises d'une valeur supérieure à 500 francs suisses.”

### **Republika Turecka**

Zastrzeżenie:

„Rząd Republiki Tureckiej zastrzega sobie prawo do stosowania postanowień art. 11 jedynie w odniesieniu do osób zajmujących stanowisko Dyrektora. Wyjątkiem są szkody powstałe w przypadku wykroczenia drogowego popełnionego przez pojazd lub inny środek transportu należący do tej osoby lub kierowany przez nią.”

Reserve:

„Le Gouvernement de la République de Turquie se réserve le droit de n'être lié aux dispositions de l'article 11 que dans l'exercice des fonctions de Directeur, sauf dans le cas d'un dommage causé par un véhicule ou autre moyen de transport lui appartenant ou conduit par lui.”

### **Republika Włoska**

Zastrzeżenie:

„Rząd Republiki Włoskiej zastrzega sobie możliwość niestosowania do członków personelu, obywateli włoskich lub osób na stałe zamieszkujących na terytorium Republiki Włoskiej, zwolnień z wszelkich podatków krajowych z tytułu wynagrodzeń i dodatków otrzymanych od EUMETSAT, zgodnie z art. 10 lit. g).”

Reserve:

„Le Gouvernement italien se réserve la faculté de ne pas appliquer aux fonctionnaires, ressortissants italiens ou résidents permanents sur le territoire italien, l'exemption de tout impôt national sur les traitements et les émoluments versés par l'EUMETSAT, ainsi que prévu à la lettre g) de l'article 10.”

Minister Spraw Zagranicznych: *R. Sikorski*